

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA

**Heraldo**

# FESTIVAL

Mesa Redonda Novela Policiaca y cine. Entrevistamos a Marc Didden y Vázquez Montalbán. Desde el centro, video de Eugenia Balcells.

His world was silent.  
His love was computers...

Until he met her.

## Tin Man



**POR FIN, HOY EN LA SECCION OFICIAL:  
11,30 y 18,15 hs.**

A GOLDFARB DISTRIBUTORS INC.

PRESENTATION OF A

JOHN G. THOMAS AND AARON BISTON FILM

IN ASSOCIATION WITH WESTCOM PRODUCTIONS

"TIN MAN"

STARRING TIMOTHY BOTTOMS AND DEANA JURGENS

WITH JOHN PHILLIP LAW • TROY DONAHUE AND "OSGOOD" THE COMPUTER

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY VIRGIL HARPER MUSIC BY BISHOP HOLIDAY

FILM EDITOR DRAKE SILLIMAN ORIGINAL SCREENPLAY BY BISHOP HOLIDAY

ASSOCIATE PRODUCER BRIAN AVERY EXECUTIVE PRODUCER AARON BISTON

PRODUCED AND DIRECTED BY JOHN G. THOMAS

# VIDCOM 83, SU ESTRATEGIA DEL AÑO.

Convenios formalizados, contratos firmados.

Productores, editores, distribuidores: no es aún demasiado tarde para incorporarse en el círculo de los negocios, si se encuentran presentes en el Mercado de Programas Video Gran Consumo. Para ello, el abono de un simple derecho de participación les permitirá acceder a la zona estrictamente profesional del Mercado de Programas. De este modo podrán vender o comprar películas y programas de videocassettes y videodiscos.

#### NEGOCIAR CONCESIONES DE DERECHOS Y TITULOS

Para ustedes, productores de películas de corto o largo metraje, con miras a la concesión de sus derechos de explotación a editores videográficos o bien, para ustedes, productores de video, con objeto de firmar convenios de edición y de distribución, así como también adquirir títulos y derechos.

#### FIRMAR CONVENIOS DE COPRODUCCIÓN O DE DISTRIBUCIÓN

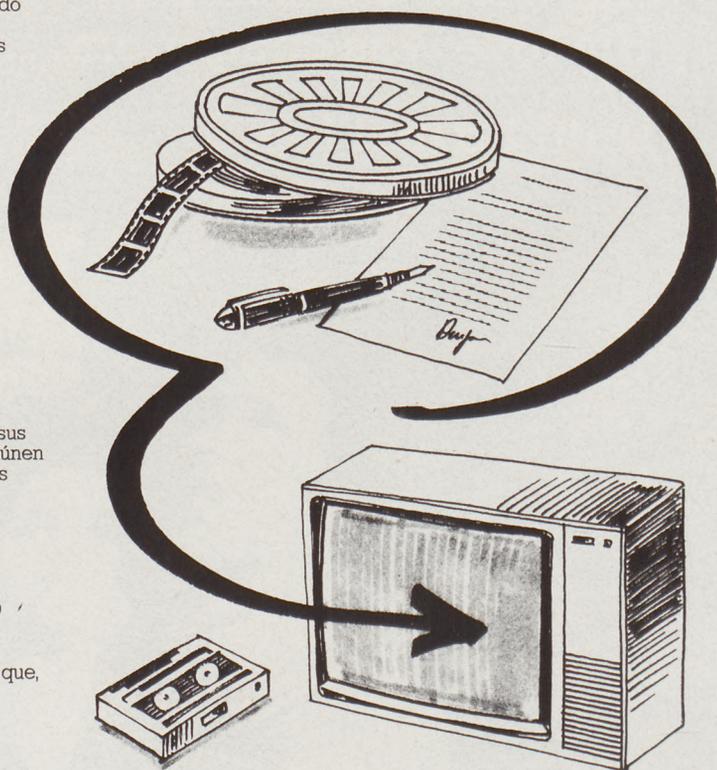
con los responsables de sociedades que llegarán a ser sus coparticipantes: para los productores multimedia que reúnen películas, televisión, video, etc., para dar a sus creaciones una mayor difusión en los sectores geográficos en que no están representados aún.

#### ENTREVISTARSE CON REVENDEDORES

que se harán cargo de la venta de sus programas y del desarrollo de sus redes de distribución.

#### ANALIZAR LAS NUEVAS TENDENCIAS DEL MERCADO

estando al tanto de las preferencias del público y de la evolución del mercado. Por todo ello, Vidcom significa una verdadera estrategia que, elevándose a un nivel internacional, reúne a las partes interesadas y contribuye a la creación del mercado. Así, en pro de sus negocios, participe con su presencia en el Vidcom 83.



# vidcom

**PASAPORTE MUNDIAL PARA NUEVAS COMUNICACIONES**  
9º Mercado Internacional de la Videocomunicación, 3 al 7 de Octubre 1983  
Palacio de Festivales Cannes (Francia)

Reservado a los profesionales

Sírvanse enviarme sin compromiso alguno por mi parte la documentación de "Participante".

Nombre y apellido: \_\_\_\_\_ Cargo: \_\_\_\_\_

Empresa: \_\_\_\_\_

Actividades de la empresa: \_\_\_\_\_

Dirección postal: \_\_\_\_\_ Teléf.: \_\_\_\_\_

Sírvanse remitir este vale a:

Commissariat Général: 179, Avenue Victor-Hugo 75116 Paris (Francia) - Teléf.: (33) (1) 505.14.03 - Telex 630.547 MIDORG  
U.S. representative Harvey Seslowsky - Perard Associates (Syosset Office) 100 Lafayette Drive, Syosset, N.Y. 11791 - Tél.: (516) 364.3686 - Telex 6852011  
U.K. representative Jack Kessler - International Exhibition Organisation Ltd 9 Stafford Street, London W1X 3PE - Tél.: (01) 499.23.17 - Télex 25230

## OPINION

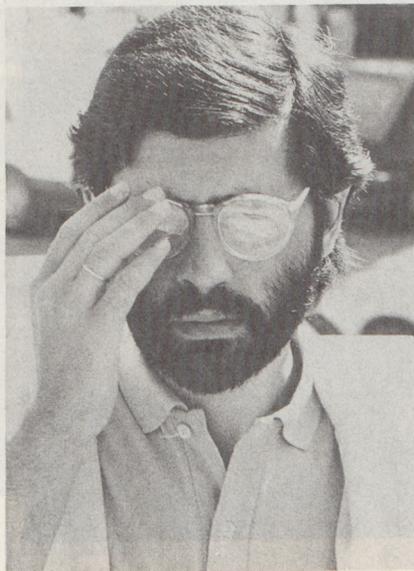
En los primeros meses del presente año de gracia, las gentes más crédulas y voluntaristas del cine español volvieron a escribir el cuento de la lechera. «La colmena» ganaba el Oso de Oro del Festival de Berlín y, cuando aún corría champán por la sesera de los más triunfalistas, Hollywood tuvo el detalle de obsequiar con un Oscar de los de verdad a «Volver a empezar».

Era de no creérselo, un sueño maravilloso todo seguido. No se conocía en España otra borrachera semejante de victoria desde el gol de Marcelino en Moscú.

Y llegó el Festival de Cannes. No hubo allí ninguna película mejor que «El Sur» y el éxito popular de «Carmen» fue de los que hacen época. Entre la colonia española se creó un ambiente de domingo de Ramos: España iba a ganar ex-aequo la Palma de Oro con las películas de Erice y Saura. Pero el Jurado hizo la vista gorda y premió al oscuro japonés para tener en paz la fiesta de clausura.

El gozo, en un pozo, y todos en casa con las orejas gachas. ¿Y ahora qué hacemos? ¿Quién decía que el cine español es el mejor del mundo? Y pasó Venecia, y el Jurado también pasó de «Crónica del Alba» y no hubo nada.

Y llega a San Sebastián, y está claro que ya no hay grandes películas españolas que echarse a la cara. No he visto «La conquista de Albania» —la gran esperanza de la temporada otoño-invierno—, pero, a tenor de lo que ya conozco y de las referencias que me han llegado del resto de la selección nacional, se puede decir que el nivel de la representación española es más bien discreto, pese a la gran revelación de «Soldados de



### EL DESCUENTO DE LA LECHERA

Manuel Hidalgo

plomo» y a la notable solvencia de «Vestida de azul» y «Truhanes».

O sea, que hay que volver a empezar, que hay que esperar el próximo Saura, el próximo Gutiérrez Aragón, el próximo Berlanga y estar ojo avizor para el par de sorpresas imprevistas que suele deparar cada curso.

Con el cine —ahora que hablamos del balón— ocurre en España como con el deporte. Las figuras verdaderas son habas contadas: Nieto, Ballesteros, González, un piragüista y otro que anda muy deprisa. El resto, de tercera regional.

No tengo la menor idea sobre cómo se arregla esta situación. Supongo que es asunto de mucho estrujarse la mollera, mucho hacer cuentas, mucha ley, mucha medida administrativa y, luego, como en el deporte, nacionalizar a los extranjeros o no permitir más que un par de americanos por equipo.

Lo que está claro como el agua —como cuando el agua estaba clara, que ya ni eso— es que el cine de un país tiene nivel siempre que exista una sólida corriente de películas comerciales dignas, bien hechas, sin mayores pretensiones, pero dando la talla indispensable. Lo cual quiere decir que se necesita una industria.

Una industria, digo, que produzca buen género. O sea, películas de amor, de policías y ladrones, de risa, de guerra, de espadas, musicales y, si hace falta, de romanos. Que los genios —si los hay— sigan para adelante, que los ingenios se las ingenien de veras y que los graciosos cuenten sus chistes en los cafés sin hacer gasto de un metro de celuloide.

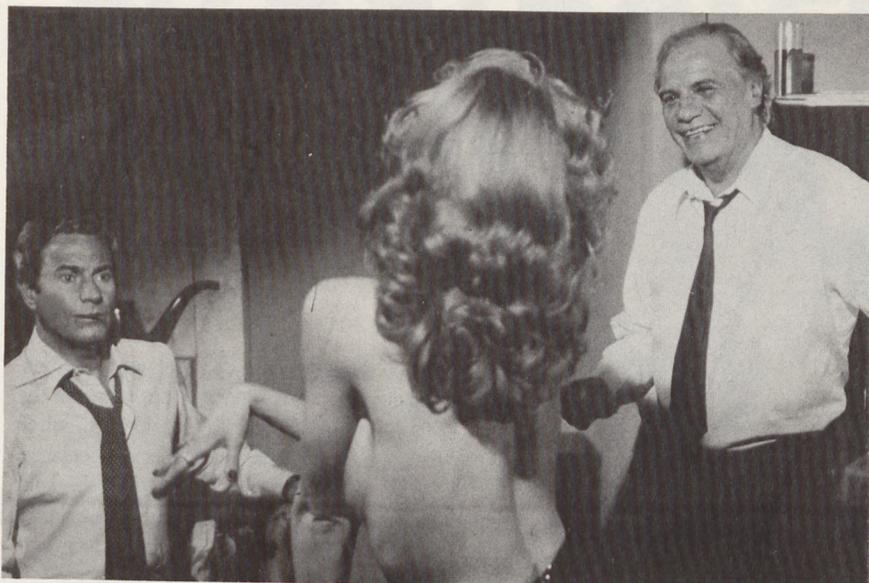
A cambio, que se consoliden los buenos técnicos, los buenos profesionales que no faltan, en películas, si usted quiere, de tipo «standard», digeribles y dirigibles.

Ahora es cuando vuelve a hacer falta la difunta «tercera vía», que ya no ha de ser un truco para decir cosas interesantes en calzoncillos, sino un frente amplio de productores, técnicos y creativos capaces de hacer rentable un ancho frente de cine de género, de buen género.

Y el que quiera y sepa contar su vida, su infancia o los recuerdos de sus primeras masturbaciones, que los cuente sin reparo de conciencia, que para eso estamos. Hombre, y que no se descuide la guerra civil, la muerte, Dios Padre, Dios Hijo, Dios Espíritu Santo, la posguerra y Pérez Galdós, que ganar un festival al año tampoco es que haga daño. Lo que no es bueno es acostumbrarse.

**Empresa:** Editorial del Heraldo S.A. ■ **Editores:** Luis Angel Bellaba y José Antonio Ciancaglini. ■ **Adjunto a los Editores:** Carlos Hugo Aztarain. ■ **Directora de la revista FESTIVAL:** Genoveva Gastaminza. ■ **Redactora-Jefe:** Lola Garrido. ■ **Redacción:** Carmen Basauri, Pedro Barea, Isabel Martínez, Anjel Lertxundi, Chelo Aparicio. ■ **Confección y Diseño:** Agustín Echenique y Laura Esteve. ■ **Fotógrafos:** Jesús Uriarte, Isabel Azcárate. ■ **Fotocomposición:** Onena, S.A. ■ **Fotolitos:** Ernio. ■ **Impresión:** Talleres Gráficos Nerecán, S.A. Depósito Legal: S.S. 34065.

## SECCION OFICIAL



## «TRUHANES» (España)

## DIRECTOR:

Miguel Hermoso, pasó por la Escuela Oficial de Cinematografía en el curso en que estuvieron Iván Zulueta, Josefina Molina, Carlos Gortari. Después de diplomarse estuvo trabajando algún tiempo como ayudante de realización, hasta que definitivamente se dedicó a la publicidad donde ha rodado más de quinientos spots. Ha colaborado en la producción de esta película. «Truhanes» es su primer largometraje.

Es la historia de dos delincuentes. Uno, Gonzalo, es el típico truhán de altos vuelos, acostumbrado a moverse en las altas esferas financieras. El otro, Ginés, un vulgar chorizo, pendenciero y borracho, auténtica carne de presidio. Ambos se encuentran en la cárcel y establecerán cierta complicidad. Ginés

protegerá a Gonzalo en el hostil ambiente de la prisión y éste, a cambio ayudará a aquél cuando salgan de su encierro tras cumplir su condena. Sus vidas corren desde ese momento paralelas en una serie de avatares, fruto y producto de la marginación en que ambos, por diversos motivos, viven.



## «KRZYK» (Polonia)

## DIRECTOR:

Barbara Sass se graduó en dirección en la Escuela Cinematográfica de Lodz. Ha trabajado como directora de segunda unidad con directores como Wajda, Hass y Skolimowski. Ha dirigido películas para la televisión como «Into the Mainstream» y obras de teatro como «Anti-Pygmalion». En 1980 dirige su primer largometraje «Without Love», que consigue el Premio del Festival de Gdansk. Otras películas suyas son: «Outsider». Su última realización es «Krzyk».

A la salida de la prisión, Marianna, una joven que ha vivido la mayor parte de su vida marginada, encuentra un puesto de sirvienta en una lujosa casa. Debe ocuparse de limpiar a un viejo muy desagradable. Cada día a su regreso a casa, se enfrenta a su barrio inmundo, a su madre y a su repugnante amante. Quiere cambiar de vida. En la mansión que trabaja conoce a un joven enfermo. Marianna se agarra con desesperación a esta última oportunidad. Llegada 1981; en todo el país la población busca justicia a épocas pasadas. La mansión es ocupada por inquilinos ilegales. Surgen problemas. El joven enfermo la abandona. Una noche después de una discusión, ella mata al viejo. Pero éste no era lo que ella pensaba. Marianna se da cuenta de su fatal y trágica decisión. Loca de dolor, ella grita como un animal herido.

## FICHAS TECNICAS

## «TRUHANES»

## Director:

Miguel Hermoso

## Guión:

Manolo Marinero, Luis Ariño y Miguel Hermoso

## Director de Fotografía:

Fernando Arribas

## Ayudante de Dirección:

Benito Rabal

## Montaje:

Blanca Guillem

## Música:

José Nieto

## Productor Ejecutivo:

A. Jacoste

## Interpretes:

Francisco Rabal, Arturo Fernández, Lola Flores, Isabel Mestres, Viki Lagos, Antonio Gamero, Manuel Alexandre

## «KRZYK»

## Dirección y guión:

Barbara Sass

## Director de Fotografía:

Wieslaw Zdort

## Música:

Wojciech Trzcinski

## Escenario:

Jerzy Sajko

## Sonido:

Krzysztof Grabowski

## Productor:

Ryszard Straszewski

## Interpretes:

Dorota Stalinska, Stanislaw Igar, Krzysztof Pieczynski, Iga Cembrzynska, Anna Romantowska y otros

## NUEVOS REALIZADORES



### «KARATE PO POLSKU» (Polonia)

#### Director:

Wojciech Wojeik ha trabajado como ayudante de dirección en varias películas, entre las que se encuentran: «The taste of black earth» «Salvation», «The wicked gate», etc.

Ha cooperado dirigiendo la segunda unidad de filmación con el realizador J. Kawalerowicz en la película de este «Death of the president» y en «The Quack» de J. Hoffman. Su debut como director lo hace en 1981 año en que dirige «The Window», siendo «Karate po polsku» su segunda película como responsable total.

Dos jóvenes pintores llegan a un pequeño pueblo para realizar un mural en su iglesia. Durante el trabajo se alojan en una casa perteneciente al párroco. En el lugar dominan unos facinerosos, al frente de los cuales está Román. La llegada de la mujer de uno de los artis-

tas, hace que surjan toda serie de conflictos. Tanto Román como Michel el otro pintor se sienten fascinados por la mujer. Terminado el mural los pintores inician su marcha, pero caen en una emboscada preparada por la banda.



### BRUSSELLS BY NIGHT

(Bélgica)

#### Director:

Marc Didden nace en 1949 en Hamont, Bélgica. En el año 1951 se instala en Bruselas. Estudia realización en R.I.T.C.S. de Bruselas. Trabaja durante cinco años como periodista. Escribe el guión de Brussels by night por el que recibe el Premio de Estado. Debuta como realizador cinematográfico con la película «Brussels by night». Actualmente trabaja en la preparación de su segundo largometraje titulado «Ixtambul».

Max que cuenta cuarenta años, vive en una casa de los suburbios. Llega a Bruselas una ciudad que no ama puesto que no la conoce. Vaga sin destino por las calles de la ciudad y tiene sucesivos encuentros con diversos personajes. Encuentra en primer lugar a Luis, un viejo amigo de trabajo, luego conecta con Alice una sirvienta con sueños de llegar a ser actriz, y Abel un marroquí que conduce tranvías. Se establecen entre estos cuatro seres unas relaciones, que de una forma o de otra acaban por terminar mal. Nuestro «héroe» no sale intacto de su aventura...

## FICHAS TECNICAS

### BRUSSELLS BY NIGHT

#### Director:

Marc Didden

#### Guión:

Marc Didden

#### Música:

Raymond van het Groenewoud

#### Director de Fotografía:

Willy Stassen

#### Montaje:

Ludo Troch

#### Productor Ejecutivo:

Erwin Provoost

#### Intérpretes:

François Beukelaers, Ingrid De Vos, Amid Chakir, Michel Mentens, Senne Rouffaer, Alfred Van Kuyk

### KARATE PO POLSKU

#### Guión:

Andrzej Dziurawiec

#### Dirección:

Wojciech Wojeik

#### Fotografía:

Jerzy Goscik

#### Música:

Zbigniew Górny

#### Diseño escénico:

Teresa Smus

#### Sonido:

Marek Wronko

#### Film editor:

Jaroslav Ostanówko

#### Producción:

Joanna Kopzynska

#### Intérpretes:

Michal Aniol, Edward Zentara, Dorothea Kaminska, Zbigniew Buczkowski, Jerzy Trela, Halina Buyno-Loza, Bernard Ladysz, Piotr Grabowski.

## ENTREVISTAS



### MARC DIDDEN BY NIGHT

«Brussels by night» es el film que presenta hoy en la sección «Nuevos Realizadores» el belga Marc Didden, que no oculta su satisfacción ante el hecho de que su película esté en San Sebastián. «Ya cuando me dijeron que había sido preseleccionada fue una gran alegría y ahora esto tiene para mí el valor de enfrentar mi primera obra a un público y a un jurado internacional», dice, «que son quienes tienen que decir si es buena o mala». Marc Didden era periodista y simulta-

neaba su trabajo con los estudios en la escuela de teatro de Bruselas. En 1979 escribió el guión de la película que ha traído a San Sebastián, lo presentó a un concurso y lo ganó. «Ese fue el dinero que me permitió empezar a moverme y dedicarme a poner en marcha el rodaje de «Brussels by night», cuenta. Didden ha sido coproductor de su película y no le han quedado ningunas ganas de repetir la experiencia. «He tenido que ocuparme esta vez de la producción porque, cuando no has hecho nada y no tienes nada que enseñar, debes convencer a la gente para conseguir el dinero necesario», explica, «pero se gastan muchas energías en eso y yo quiero hacer películas, dirigirlas, no convertirme en un hombre de negocios».

Antes de «Brussels by night» Marc Didden sólo había hecho teatro y un documental sobre el mundo punk y un guión para la televisión de su país, titulado «L'homme de douze millions». Sin embargo, afirma no haber sentido especial inquietud a la hora de dar el salto a su primer largometraje de ficción. «Sí fui consciente, desde el primer momento, de que, dada mi falta de experiencia, debía rodearme de un buen equipo técnico, para no correr riesgos innecesarios en ese terreno. Así lo hice y hemos trabajado muy bien, concretando mucho cada cosa antes de rodarla. Ese equipo me ha ayudado muchísimo», señala Didden. Su película habla de una problemática universal: la vida, el modo de vida, de una generación que no cree en nada, a la que no le sirven ni la política ni la religión, que

no tiene esquemas que le sirvan de referencia, porque ha rechazado los que existían y no ha encontrado otros. «Son gentes que hay en todas partes, que perfectamente podrían ser punks y si no lo son es porque tienen 35 ó 40 años y tres o cuatro hijos», dice.

El mismo afirma identificarse con esas gentes y en esa medida, «sólo en ésa», puntualiza, su film tiene un algo de autobiográfico. «Es ese tipo de problemática la que me interesa», explica, «porque es la que nos toca más de cerca a todos. No tengo talante para hacer cine de acción, por ejemplo».

Por ese mismo camino marchará su próxima película, que está ya en fase de preparación. «Istanbul» es el título y Marc Didden la resume en dos palabras: «Se trata de una reflexión en torno a la amistad y la mentira, y el film enseñará, por medio de un viaje que emprenden dos amigos entre Gran Bretaña y Estambul, cómo la mentira convierte en agresividad la amistad que había entre ellos al principio».

A Marc Didden le gustaría ganar. «Sería muy importante para mí, pero si no gano lo que hago vale igualmente, porque lo importante es trabajar con entusiasmo». Porque había perdido el entusiasmo ante cada próxima entrevista, Marc Didden dejó el periodismo. «El día que, ante una nueva película, sienta pereza o disgusto, dejaré de la misma manera el cine. Creo que sólo hay que hacer las cosas mientras uno se siente a gusto haciéndolas».



## JUGUETERIA

MARCEL POURTIER

JOSE ARANA, 4  
TELEFONO 285754  
SAN SEBASTIAN

## ENTREVISTAS

### I PREMIO DE LA FEDERACION ESPAÑOLA DE CINE-CLUBS DEL ESTADO

La Federación Española de Cine-Clubs desea otorgar con este premio, a la película que se presente en el XXXI Festival Internacional de Cine de San Sebastián que por sus valores cinematográficos y culturales, aporte al lenguaje del cine y que por su búsqueda de nuevas praxis no tenga una difusión comercial.

El Jurado estará compuesto por miembros de diversas ramas del cine (distribución, prensa, radio, miembros de cine-clubs...)

#### JURADO:

ANTONIO CASTRO (Dirigido por)  
 MELI FANDIÑO (Radio Pontevedra)  
 FRANCISCO IBÁÑEZ SAN EMETERIO (Distribuidor)  
 FRANCISCO M.<sup>a</sup> BLANCO «Boquerini» (Radio Cadena Madrid)  
 JUAN BERASATEGUI (Vicepresidente Cine-Club Kresala de San Sebastián)  
 JOSE ANTONIO PLA (Cine-Club Kresala)  
 CARLOS GARCIA CONDE (Cine-Club Universidad Popular de San Sebastián de los Reyes (Madrid))  
 FRANCISCO JAVIER RODRIGUEZ ESTEVEZ (Secretario)

### VAZQUEZ MONTALBAN: NUTRITIVO ESCRITOR



Manuel Vázquez Montalbán llegó a San Sebastián para «moderar» la mesa redonda que se celebró ayer sobre novela policíaca y cine negro, a la que asistió como figura principal Patricia Highsmith.

A su entrada en el hotel, Vázquez Montalbán nos habló de su última novela, «La flor de Alejandría» que terminará, dijo, «para el próximo año».

La novela, que hace la número 20 de su producción, basada en el mito de la mujer de «Belle de jour» y cuyo título tiene que ver con la copla popular «Eres blanca de noche, negra de día... como la flor de Alejandría», está ambientada en su mayor parte en Barcelona; otras secuencias de la historia suceden en Albacete y, por último, un sólo capítulo se ambienta en New York.

Con el tono irónico que le caracteriza, el autor de «Informe sobre la información», publicación que se ha convertido en un libro de texto para los estudiantes de Periodismo, señaló que «este libro lo escribí casi al nacer».

Como ya es sabido, «Informe sobre la información», lo escribió en la cárcel, en

cuya celda coincidió con el presidente de la Generalitat, Jordi Pujol.

Manuel Vázquez Montalbán llegaba un tanto sorprendido a Donostia. «La verdad es que, en lugar de mesa redonda sobre novela y cine negro, va a resultar un congreso».

Y allí, en el «Bataplán», se le atribuyó en público el haber introducido en España la figura literaria del detective privado.

El autor de «La soledad del mánager» (donde crea al personaje Carvahlo), «Asesinato en el comité central» —novela que ha sido adaptada al cine— y de innumerables ensayos y artículos periodísticos, entre los que destacan la serie escrita en la revista «Triunfo», «La capilla sixtina», moderó la mesa redonda. Un papel que, en su opinión, resultaba difícil hacerlo en España «porque no tenemos mucha experiencia en la moderación».

Manuel Vázquez Montalbán, que fue, hace años un antiguo miembro del PCE, en los últimos tiempos no está adscrito a ningún partido político. Sin embargo, sus comentarios políticos son escuchados por muchos y publicados por sus colegas escritores, como el que publicara ayer, en el periódico madrileño «El País», Francisco Umbral:

«Manolo Vázquez afirmó: «Un dirigente socialista ha criticado que quieran hacer de Catalunya una Pujolandia. Estoy de acuerdo. Pero me preocupa también la disyuntiva entre una Pujolandia estrecha y excluyente y un Felipelandia».



**CADENA HOTELERA  
ARANZAZU**



**HOTEL COSTA VASCA**  
••••

**SAN SEBASTIAN  
BILBAO  
VITORIA**



**HOTEL SAN SEBASTIAN**  
••••

## VIDEO



## DESDE EL CENTRO

Este año el II Festival de Video presenta dos instalaciones permanentes. **El lavabo**, una ingeniosa «video escultura» de Mikel Arce e Isabel Herguera, y **From the Center** de Eugenia Balcells, artista catalana residente en Nueva York. El trabajo de Balcells aborda múltiples formas: música, plástica, danza, diseño, cine, video. Es un buen ejemplo de pluridisciplinariedad artística, de búsqueda de nuevas formas en la coexistencia de medios. Esas doce pantallas dispuestas en círculo, esos doce sonidos coexistiendo en un espacio circular cuyo centro señala una piedra: la instalación de Eugenia Balcells. Necesita —tal vez— una explicación.

— En el 79, después de una prolongada estancia en Barcelona, regresaste de nuevo a Nueva York. ¿Qué te impulsó a ello?

Eugenia Balcells: Quería aprender, hacer cosas, e intuía que Nueva York era un buen lugar para realizar mis proyectos.

— Ahora, cuatro años más tarde, ¿cómo ves el panorama videográfico español?

E.B.: Tengo la impresión de que hay un entusiasmo, de que se está acelerando enormemente en ese sentido. Hace cuatro años hubiese sido casi imposible presentar mi instalación en el marco del Festival de Cine de San Sebastián.

— Tu práctica artística aglutina múltiples formas.

E.B.: Sí, no pretendo ser clasificable, ni como cineasta experimental ni como video-artista. Son simplemente medios que utilizo. Lo que me interesa es integrar distintas formas y modos, permanecer abierta a las cosas. Busco la riqueza de la multiplicidad. Una visión del mundo que amplie nuestra propia mirada en lugar de reducirla unidireccionalmente.

— Recordando antiguos trabajos tuyos —los films **Boy Meet Girl**, **Album** o **The End**— tengo la impre-

sión de que en un determinado momento —cuando realizaste la cinta **Indian Circle**— optaste por una reflexión más personal, más intimista. Me parece que la instalación que presentas en San Sebastián es como muy vivencial, muy cerca de ti misma.

E.B.: Mi trabajo anterior era, tal vez, más exterior, yo estaba menos presente. Estaba más cerca de un comentario crítico de los medios de comunicación que de una implicación personal. Desde que regresé a Nueva York integro mucho más las cosas, me intereso más en la búsqueda de una nueva sensibilidad, algo distinto a la información que se nos viene encima a diario. **From the Center** es el resultado de un largo proceso de motivación personal. Hay un interés por el espacio, descubriéndole, relacionándome con él. Tanto **Indian Circle** como la instalación se relacionan directamente con el espacio donde yo habito en Nueva York, la cinta era el espacio interior y la instalación el exterior. **From the Center** es la mirada en 12 direcciones, en 360 grados, una visión que se amplía, se ensancha. Sin embargo, hay un lugar, el centro, en el que coexisten todas las miradas, en el que todo se integra. La piedra enfatiza ese centro vivencial en el que lo electrónico contrasta con lo terráqueo. Al mismo tiempo cada una de las 12 cintas que componen la instalación podría ser un trabajo en sí mismo, independientemente del resto. Peter van Riper —el músico que colabora conmigo— y yo misma compusimos por separado cada una de las doce bandas sonoras. La instalación es pues la coexistencia de doce sonidos y doce imágenes.

— ¿Crees que el video te ayuda en esa búsqueda de integración de miradas, de vivencias?

E.B.: Sí, el video es energía, es un medio electrónico que facilita la multiplicidad, la coexistencia.

J. TORRENT

## RUEDA DE PRENSA

### HOY EN VIDEO, ¿QUIEN TEME AL MIEDO?

Esta noche, a las 24 h. TVE presenta, en el II Festival de Video, el espacio «¿Quién teme al miedo?», de la serie «El ojo del video».

Este audiovisual, realizado por F. Campos, N. Escudero, F. Mateos y J. Pavón, responde a una concepción innovadora de la televisión. De una parte, se trata de una experiencia de creación colectiva que viene a romper el esquema tradicional jerárquico de los programas de TVE. De otra parte, desde el punto de vista formal, el video se utiliza para explorar, para experimentar, a fin de encontrar relaciones inusitadas y sorprendentes.

«¿Quién teme al miedo?», constituye un viaje por los miedos cotidianos; terrorismo, enfermedad, muerte, holocausto nuclear, tortura, paro, etc. El miedo como negocio y sus beneficiarios; relaciones entre el miedo y el poder.

El tratamiento está concebido a base de secuencias-spot que consienten la experimentación aislada.

¿Se puede establecer un nuevo ojo, una nueva miradora sobre la realidad? El ojo del video «pretende una búsqueda de la novedad en todos sus aspectos, de modo que ésta se convierta en punto de partida para la utilización de nuevas formas expresivas.



### JACQUES NICHET, DIRECTOR DE «LA GUERRE DES DEMOISELLES»

Jacques Nichet, director de la película francesa «La guerre des demoiselles», compareció ante la prensa después de la proyección de su film. Menos informado que de costumbre en la rotonda del Teatro Victoria Eugenia, dada la coincidencia de hora con la mesa redonda sobre «Novela policíaca y cine» que transcurría al mismo tiempo en «La Perla».

Comenzó el director francés por manifestarse honrado de la presencia de su película en la sección oficial del Festival. «Esto demuestra», dijo, «que producciones llevadas a cabo sin grandes medios y sin grandes vedettes en su reparto pueden llegar a los mismos lugares donde llegan las demás».

«La guerre des demoiselles» muestra unos hechos no muy conocidos de la historia de Francia: las revueltas de campesinos en Saint Girons en 1830. «Es una parte de nuestra historia que sólo unos

pocos historiadores tienen presente, pero que ha quedado borrada de la memoria popular, y yo consideraba importante recuperarla». Nichet explicó que su trabajo en torno al tema comenzó investigando los hechos sobre el terreno durante dos o tres años. Fruto de ese trabajo fue una exposición documental que montó a partir de archivos históricos. Entre tanto, pensaba en la película y durante ese tiempo en que pudo trabar conocimiento con las gentes de la región, Nichet fue fijando su atención en las personas que después se convertirían en intérpretes de «La guerre des demoiselles».

«Mi idea era poner en imágenes la resistencia de un pueblo y enseñar cómo puede hacerse lo que en realidad no es sino una guerra de guerrillas de manera incruenta, sin matar, utilizando recursos como el disfraz; amparándose en la noche para quemar los bosques y luego, durante el día volver a la normalidad».

Algunas partes de los diálogos de «La guerre des demoiselles» están dobladas en gascon y Nichet manifestó su voluntad de no subtitarlas ni doblarlas a otra lengua en ningún caso. «Cuando los campesinos hablan con el juez en su lengua y éste no les comprende, eso actúa claramente como un muro entre ese pueblo y el poder central que el funcionario encarna», explica. «He intentado llevar a la pantalla el antagonismo entre dos culturas y, en ese sentido, la lengua juega el mismo papel que las caras impenetrables de la gente o que el propio paisaje. Además, no es demasiado el tiempo que en la película se habla en gascón y, por tanto, no es algo que afecte a la comprensión del film».

**NUEVO  
GRAN CASINO  
DEL KURSAAL  
SAN SEBASTIAN**

**JUEGOS:  
RULETA  
BACCARA  
BLACK-JACK  
PUNTO Y BANCA  
Y MAQUINAS DE AZAR**

**Instalación:**  
Hotel de Londres y de Inglaterra  
Zubieta, 2  
Teléfono: 42 92 14

**HORARIO:**  
Laborables y Festivos: 19 h. a 3 h.  
Viernes, Sábados y vísperas  
de Fiestas: 19 h. a 4 h.

## TEMA DEL DIA

«No tengo tradición personal de moderador, y mi papel se complica un poco en un país en el que no hay tradición colectiva de moderación». No le dieron problemas a Manuel Vázquez Montalbán, que así había hablado, la serie de 24 ponentes que ayer intervinieron en la Mesa Redonda sobre «Relaciones entre novela policíaca y cine negro». Un poco de languidez, decaimiento que acusó el público abandonando poco a poco La Perla, y la sensación de que los insignes ponentes hubieran podido dar más juego en otras condiciones de trabajo.

En la zona aurea de la reunión, y de izquierda a derecha, Fuller, Molina Foix, Patricia Highsmith, Luis Gasca, Vázquez Montalbán, Muñoz Suay, Simmons, Monty Hellman... A los lados, delimitando un espacio de nadie, redondo claro está, hasta 24 teóricos, escritores, editores... «Lo negro es bello», parece que había dicho la mujer de Sam Fuller al entrar. No mucho.

#### Ese aventurero que es nuestro inquieto interior

Cabrera Infante recurrió a sus experiencias personales. «En el principio no era el verbo sino la imagen. Debo remitirme a mis recuerdos infantiles, al cine, a los cómics. A la primera película que yo recuerdo «Cara cortada», a viejas tiras de dibujos, a las historietas del agente secreto «X 9», a traducciones españolas de «El Halcón Maltés», que yo he visto editado como «El halcón del Rey de España», con cincuenta páginas menos que en el original y con pintorescas interpolaciones localistas como decir en una escena violenta «te voy a dar de cachetazos». Aquello era una especie de rescate del detective privado para el castellano».

Esa vivencia de la novela negra también la destacarán otros. Por ejemplo Jorge Martínez Reverte o Juan Tebar que dice «he venido por ver a Patricia Highsmith». Pero sobre todo Sam Fuller, que proclama su interés —y el de los feligreses— por los personajes que luchan contra la sociedad, aunque pierdan; y en casi todos los escritores que intervendrían, como la coincidencia que puede encontrarse entre novela negra y la visión crítica de la sociedad, hasta el punto de convertirse el gé-



## DEBATE NOVELA POLICIACA—CINE NEGRO PERSONAJES DE PAPEL, PERSONAJES DE SOMBRA

nero en algo conflictivo y escaso durante el franquismo. «La novela negra —dijo Jaime Fuster— tuvo graves problemas de censura. Hasta extremos inconcebibles. Recuerdo que en una de mis novelas, en catalán, los policías hablaban en castellano, porque es obvio que hasta después de la transición no hablaban de otro modo. Bien, la censura obligó a modificar todo aquello, y así debió publicarse la novela».

#### A la busca de un concepto

Vázquez de Prada hace una primera taxonomía. Hay que diferenciar entre novela de aventuras —Holmes, por ejemplo— que tienen buena aceptación entre los primitivos; la novela problema o la novela enigma, que contiene un crucigrama que debe ser descifrado poco a poco; y la novela negra, sobre todo a partir de Hammett, que tienen su cumbre en el cine. Savater hace su propia clasificación. Los héroes pueden ser agrupados en dos grupos arbitrarios, Afilados y Redondos. Es héroe afilado Dana Andrews, por ejemplo. Y su especie es la de los viajeros, atletas, justicieros, entregados a la proeza personal. A cambio, los redondos como Peter Ustinov, voluntariosos, escépticos, sedentes, más padres que amantes —al contrario de los otros—...

Ese héroe se desenvuelve en un medio

urbano. Primero, se discute que sea un héroe. Gubern valora el género como una recodificación de los géneros preexistentes, de las fuentes literarias previas. El cine americano incorpora además los temas de la literatura de fronteras, el tema del out-sider, del francotirador. José Antonio Zorrilla afirma esa condición urbana, y cita una frase de Aldecoa «Somos la primera generación que conoce en España las grandes ciudades», para subrayar algunos aspectos de la importancia del género en España.

Javier Coma diferencia entre novela negra y novela de detectives privados, y distingue claramente entre aquella, que no da lugar a personajes míticos, y la de detectives, que frecuentemente los crea.

#### Ese personaje de papel, ese personaje de sombras

Simmons —segundo ponente— abre muy centradamente el tema de las relaciones entre cine y literatura. Ha quedado pendiente una pregunta previa de Vázquez Montalbán, que no se contestará: «¿quién es amo y quién es esclavo en esa relación?». Se le va a contestar muchas veces negando la antinomia. Así, Andrej Martín, que ve en uno y otro dos lenguajes diferentes, o Juan Madrid... Pero volvamos a Simmons.

«Hay una traición frecuente en la traslación de literatura al cine. Los temas fundamentales en Hammett, por ejemplo, son los de la corrupción, corrupción cívica y corrupción personal en el detective. Luego, en las adaptaciones, Hollywood suaviza esas aristas, y convierte los temas en comedias». Así, por ejemplo, en «Cosecha Roja», el detective trata de solucionar los problemas de la ciudad enfrentando entre sí a las tres bandas rivales. En la novela se ve que esa solución no es tal. En la película, en cambio, todo acaba bien. Y está bien claro en el caso del detective Sam Spade, porque el cine no dejaba a la vista la turbiedad del personaje de Bogart, en la novela Bogart resulta excesivamente simpático. Y otro ejemplo gemelo es el de «La llave de cristal». Allí Alan Ladd, por su simpatía, convertía un personaje sucio en un héroe de Hollywood. Y en «Hombre delgado», que es una visión negra de un personaje negativo, un poco a la deriva, con episodios de corrupción social y sexual que no aparecen en el filme: una sexualidad compleja en la mujer sádica, o en el hijo con inclinaciones masoquistas. «Todo eso no aparece en la película, que se dulcifica y se convierte en comedia. Ese cine en los años treinta o cuarenta, ¿cómo podría hacerse hoy? Parece ser que hay un proyecto nuevo de Bertolucci para hacer «Cosecha roja», quizá esa adaptación sea fiel. Aunque, después de ver «Chinatown» de Polanski...».

Fernando Savater generalizará esos retonques. Para él, la figura del detective es siempre equívoca. Y plantea la dificultad de hacer simpático un personaje que encarna un principio represivo... aunque el super-ego pueda complacerse con ello. Los detectives son ambiguos, sospechosos, extravagantes a veces, drogadictos, marginales, complicados, criminales. Y en la novela se manifiestan con «tics», con datos de genialidad que siempre se hacen incómodos.

«Por mucho que Chandler reclamase a Cary Grant para hacer el Marlowe, no nos lo creeríamos: Marlowe será para todos ya Bogart».

Jorge Borrás se ha preguntado también si no son los actores al fin los que deciden

la forma final de un personaje, si la elección de actores entonces puede llegar a traicionar la imagen que el autor se ha forjado. Y en dudas está también Guerra Garrido que se plantea que la novela negra no es sólo urbana, sino también localizada en un determinado ámbito geográfico. Es difícil imaginar una novela localizada en Soria, pero también se hace difícil hacerlo en Barcelona, no sería lo mismo. Es más lógico que sea en California que en Soria.

#### El lenguaje que se muerde la cola

Los comunicólogos plantean ya generalizaciones importantes. Entre cine y novela negra hay influencia mutua —dice José Enrique Monterde—. El cine policíaco de los años cuarenta está influido formalmente por el cine germano exiliado, sobre todo a través de los operadores que traían la herencia expresionista, húngaros, centroeuropeos. Y también por el cine francés —Carné, Duvivier—...

Fuster habla de una interrelación en la medida que el novelista es a la vez espectador de cine (su novela tiene incluso como personajes a Humprey Bogart o Lauren Bacall).

Gubern habla de la espectacularización que se produce en la traslación al cine. La ciudad, que fue algo mítico en la narrativa de hace unas décadas —Dos Pasos, o el Poeta en Nueva York, de Locar— se convierte en la jungla del asfalto, en algo oscuro o peligroso. Todo ello implica también una entidad estética de rango diferente. Por un lado en el tratamiento de esa jungla, de esa ciudad inhóspita. Luego, en el tratamiento narrativo. «Un fognazo en la novela es una palabra. Un fognazo en el cine entra dentro del terreno de las imágenes: es un cuadro abstracto, un mensaje de otro rango». Junto al mundo óptico, un mundo acústico, «un universo sonoro muy consistente y específico».

La Highsmith precisamente ha justificado su ausencia como guionista de sus propias películas por su «poco talento visual». A la pregunta de Jorge Herralde, su editor, ha respondido recordando que en la universidad tenía mal rendimiento —por ejemplo— en textos dramáticos.

«Si Losey hiciera un texto mío, que está preparando, tampoco colaboraría yo en el guión».

Hay una estética, una plástica peculiar en el cine negro. Gubern relaciona al tenebrismo, por ejemplo, con las nuevas emulsiones que comercializó la Kodak en 1931. Aquello permitió crear «los temas de la noche, del espacio inseguro, de la desprotección, del peligro... El claroscuro es también metáfora del bien y del mal. Y no tiene solo una mera función plástica, sino que adquiere contenido semántico».

Javier Coma aborda la cuestión del lenguaje. Un lenguaje «que se gestó en revistas populares, de acuerdo con una experiencia paralela que aportaba «The Killers» de Hemingway, y que se estaba aplicando —por exigencias industriales— a ediciones en las que se trabajaba exclusivamente sobre la acción, los comportamientos, los hechos físicos». Una fórmula «behaviorista» de narrar, que está en Hammett, y que da lugar a una serie de resultados literarios: la ambigüedad, las elipsis, los símbolos... que son también recursos fílmicos.

Se dice «Hoy soñamos de modo distinto a causa del cine», y «el cine narra de modo diferente a causa de la novela».

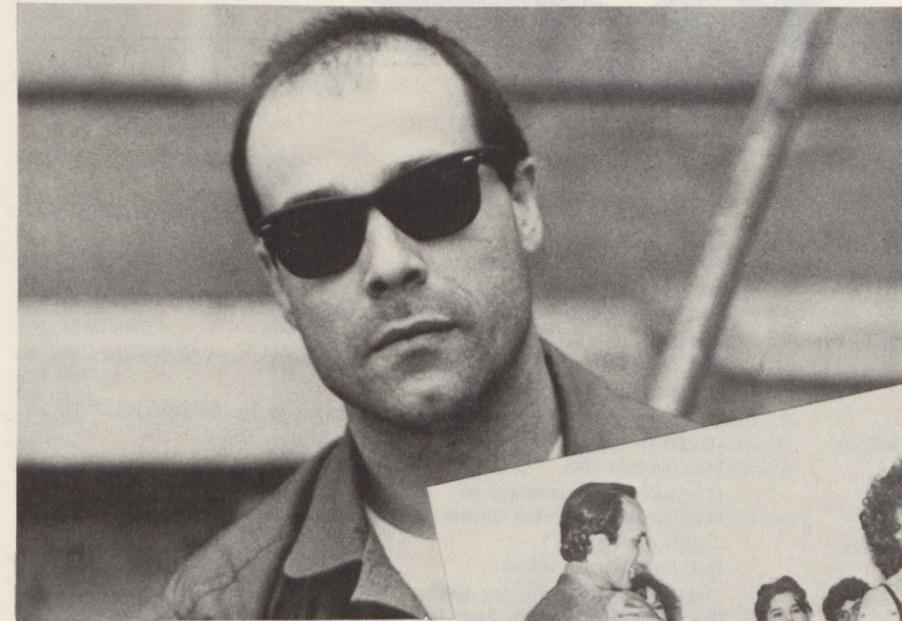
#### Los espectadores quieren saber

Ante una pregunta escrita, Highsmith vuelve a decir que no ha intervenido en la versión de «Ese dulce mal». Se reclama la opinión de Fuller, de la Highsmith... El momento más interesante está en torno al tema de la presencia de la mujer en el género negro. Zorrilla habla de las corrientes puritanas que acusa, la imagen de la mujer/mal, de la mujer/fatal, un tratamiento heredero de la ideología de los cuarenta, y que conoce dos extremos: la mujer gratificante —la maestra de escuela, el pastel— y la mujer mala —su extremo sería la mujer pantera, o la perversa del Halcón Maltés—. Román Gubern remata con la tesis de un breve libro publicado recientemente que subraya que la novela negra defiende posturas feministas muy avanzadas. La mujer en la novela negra no cumple los papeles femeninos tradicionales, o si los cumple, va a ser precisamente para subvertir ese rol social impuesto.

# ESTRELLISIMAS



Dos estrellas van de estreno.



Resines, un español en New-York.

Amores más bien platónicos.



Esperanza, te la mereces.



La cabeza de Patricia, repleta de crímenes imaginarios.



Isabel Mestres dedica su barandilla a Ocaña.

Insistimos... con Cristina Marsillach.





<b>Teatro Victoria Eugenia</b>	9.00 y 21.30 horas	«¡HOP!» (ESPAÑA) c.m. Dtor.: Juan Antonio G. Gamero.
	11.30 y 18.15 horas	«TRUHANES» (ESPAÑA) Premiere mundial Dtor.: Miguel Hermoso • Ints.: Arturo Fernández, Paco Rabal y Lola Flores «MALCOLM» (ESPAÑA) c.m. Dtor.: Fernando Cobo.
<b>Cine Astoria</b>	19.30 horas	«TIN MAN» (USA) Premiere mundial Dtor.: John G. Thomas • Ints.: Timothy Bottoms, Deana Jurgens, Troy Donahue y John Phillip Law. «MALCOLM» (ESPAÑA) c.m. Dtor.: Fernando Cobo.
	22.45 horas	«TIN MAN» (USA) Premiere mundial Dtor.: John G. Thomas • Ints.: Timothy Bottoms, Deana Jurgens, Troy Donahue y John Phillip Law «¡HOP!» (ESPAÑA) c.m. Dtor.: Juan Antonio G. Gamero.
<b>Cine Trueba</b>	19.30 horas	«TRUHANES» (ESPAÑA) Premiere mundial Dtor.: Miguel Hermoso • Ints.: Arturo Fernández, Paco Rabal y Lola Flores «KOUZELNE DOBRODRUZSTVI» (CHECOSLOVAQUIA) premier mundial Dtor.: Antonin Kachlik • Ints.: David Prachar e Ivan Gogal. «LA GUERRE DES DEMOISELLES» (FRANCIA) Premier mundial Dtor.: Jacques Nichet • Ints.: Jean-Paul Roussillon y Jean-Quentin Chatelain.

#### SECCION NUEVOS REALIZADORES

<b>Cine Miramar</b>	10.00 y 19.30 horas	«BRUSSELS BY NIGHT» (BELGICA) Premiere mundial Dtor.: Marc Didden • Ints.: François Beukelaers, Ingrid de Vos y Amid Chakir.
	12.00 y 22.30 horas	«KARATE PO POLSKU» (POLONIA) Dtor.: Wojciech Wojcik • Ints.: Michal Anice y Edward Zentara.

#### SECCION HOMANAJE

<b>Cine Astoria</b>	16.00 horas	«ANNA MAGNANI: L'ATTRICE, LA DONNA, IL MITO» (ITALIA) 4.º Capítulo Dtor.: Alfredo Giannetti
<b>Cine Trueba</b>		«UN INCONTRO» (ITALIA) V.O. italiano Dtor.: Alfredo Giannetti • Ints.: Anna Magnani y Enrico Maria Salerno.
		«ANNA MAGNANI: L'ATRICE, LA DONNA, IL MITO» (ITALIA) 3.º Capítulo Dtor.: Alfredo Giannetti. «CORREVA L'ANNO DI GRAZIA 1870» (ITALIA) V.O. Italiano Dtor.: Alfredo Giannetti • Ints.: Anna Magnani y Marcello Mastroianni

#### SECCION EL OTRO CAMINO

<b>Cine Savoy</b>	12.00 y 19.30 horas	«LIQUID SKY» (USA) Dtor.: Slava Tsukerman • Ints.: Anne Carlisle y Paula E. Sheppard.
	22.30 horas	«LES TROIS COURONNES DU MATELOT» (FRANCIA) Dtor.: Raúl Ruiz • Ints.: Jean Bernard Guillard y Philippe Deplanche.

#### SECCION SIN FRONTERAS

<b>Cine Miramar</b>	17.00 horas	«TAM-TAM» (FRANCIA) 1976 V.O. Retrospectiva Adolfo Arrieta
---------------------	-------------	---

#### SECCION PANORAMA DEL CINE ESPAÑOL

<b>Cine Savoy</b>	10.00 horas	«OPERA PRIMA»
	17.00 horas	«UN HOMBRE LLAMADO FLOR DE OTOÑO»

#### SECCION PUERTA DE ORIENTE

<b>Salón de Actos de la C.A.P.</b>	16.00 horas	«EL MANANTIAL BURBUJEANTE» Dtor.: Shi Xiaohua
	18.00 horas	«RED INVISIBLE» Dtor.: Wang Haowei

**SECCION CINE UNIVERSITARIO MEXICANO**

**Sala de Cultura de la C.A.M.** 16.00 horas

«CUANDO PIZARRO, CORTES Y ORELLANA ERAN AMIGOS»  
Dtor.: Gilberto Macedo • Claudio Obregón, Blanca Baldó y el grupo de danza precolombiana Santo Niño de Atocha

**ULTIMA HORA**

**Sala de Cultura de la C.A.M.** 18.00 horas

«20 CENTURY CHOCOLATE CAKE» (CANADA)

**CONCURSO DE VIDEO INTERNACIONAL (16.00 horas)**

«FINAL DE ACTO»	España	Orestes Lara	20 mm. PAL
«PALEONTOLOGIA»	Polonia	Jacek Hohensee	4 mm. PAL
«UNIVERSAL INPUT-OUTPUT»	RFA	Astrid Heinbach	22 mm. PAL
«TALK ATTACKS»	España	M. Reese/N. Ligorano	10 mm. PAL
«SON OF OIL»	USA	Tony Oursler	15 mm. NTSC
«STATIONS»	USA	Robert Wilson	58 mm. NTSC
«NO-ON»	Francia	Teresa Wennberg	14 mm. PAL
«SENSIBLE SHOES»	GB	John Adams	11 mm. PAL

**CONCURSO DE VIDEO VASCO (12.00 horas)**

«EL CRIMEN DE HERNANI»	José María Zabaleta	12 mm. PAL
«ABRAZO EN LA PRODUNDIDAD»	Julio Mendicute	14 mm. PAL
«LA ZONA BLANCA»	Iñigo Sagarzazu	15 mm. PAL

**TEMAS VIDEOGRAFICOS (19,30 horas)** Woody y Stena Vasulka

**INSTALACIONES Y PERFORMANCE** Del 19 al 24 de Septiembre

«FROM THE CENTER»	Eugenia Balcells
«EL LAVABO»	Isabel Herguera y Mikel Arce
«PERFORMANCE»	Esther Ferrer

**PASE ESPECIAL (24.00 horas)** «¿QUIEN TEME AL CIELO?»

**PROGRAMA DE PUEBLOS Y BARRIOS**

PUEBLO O BARRIO	LUGAR	HORA	PELICULA	DIRECTOR
ARETXABALETA	Cine Zaraiz	20.00	«LA DOLCE VITA»	Federico Fellini
BARAKALDO	Cine Duplex	19,30 y 22.00	«FILM FESTIVAL» y NUEVOS REALIZADORES	
BASAURI	Kultur Etxea	19.30	NUEVOS REALIZADORES	
BERGARA	Cine Novedades	20.00	«FILM FESTIVAL»	
BILLABONA	Cine Gurea	19.30	«FILM FESTIVAL»	
DURANGO	Cine Zugaza	21.00	«TIEMPOS MODERNOS»	Charles Chaplin
EIBAR	Cine Coliseo	22.00	«VIRIDIANA»	Luis Buñuel
ELGOIBAR	Cine Odeón	22.00	«FILM FESTIVAL»	
ESKORATZA	Cine Herrikoia	22.00	«YO GRAN CAZADOR»	Anthony Harvey
ERMUA	Ermua Zinema	22.00	«FILM FESTIVAL»	
IRUN	Amaya Zinema	19.30	«VIVA LA MUERTE»	Fernando Arrabal
LASARTE	Cine Teodoso	19.30	«TIMES SQUARE»	Alan Boile
MONDRAGON	Cine Gurea	20.00	«MARAVILLA»	Gutiérrez Aragón
PAMPLAONA	Salón San Juan	20.00	«FILM FESTIVAL»	
TAFALLA	Teatro Gaztambide	20.30	«LAS NOCHES DE CABIRIA»	Federico Fellini
TUDELA	Teatro Gaztambide	20.30	«LAS ESPOSAS»	Anja Breinner
ZARAUTZ	Cine Modelo	22.15	«FILM FESTIVAL»	
ZUMAIA	Cine Aita-Mari	22.00	«CAIDO DEL CIELO»	Dennis Hopper

**EXPOSICIONES**

«La Gran Aventura del Cine» de José Ramón Sánchez

Antología fotográfica de Nicolás de Lekuona

Exposición documental de «La guerre des demoiselles», patrocinada por el Ministerio de Cultura Francés.

**RUEDA DE PRENSA**

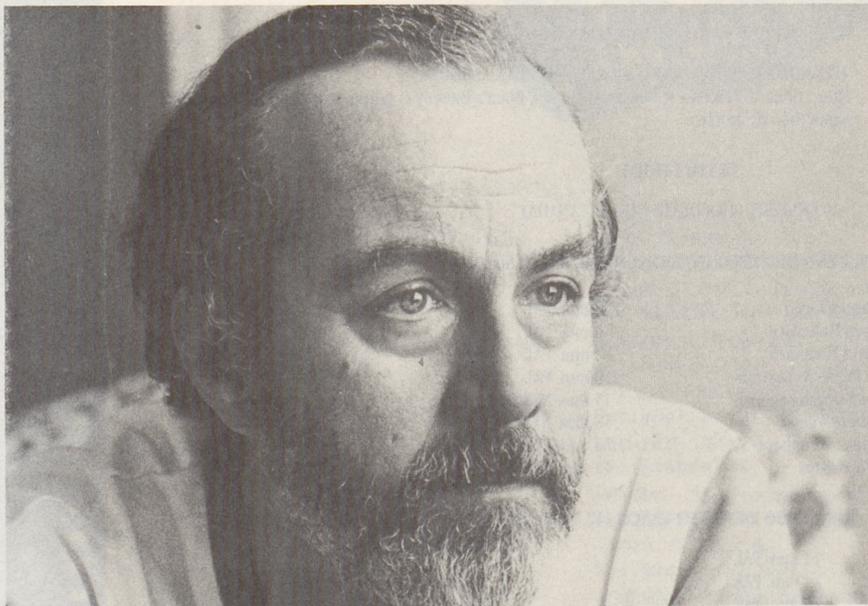
A las 11,00 horas. Con el director de «Truhanes», Miguel Hermoso y los principales intérpretes de la película.

A las 13,00 horas. Con Barbara Sass, directora y guionista de la película polaca «Krzyk» y la actriz Dorota Stalinska.

**COCTEL**

En «La Perla», a las 14,00 horas, ofrecido por el Festival Internacional de Cine de San Sebastián a la prensa acreditada en el mismo.

## EMPRESAS



### LA DISTRIBUCION EN ESPANA ESTA DIFICIL

— ¿Cuál es su opinión sobre la distribución en España?

— Creo, sinceramente, que está muy difícil. Cada vez hay menos films y por ellos piden unas cifras verdaderamente astronómicas. En estos momentos nuestra firma, Ados Films, está poniendo sus esfuerzos en la producción.

— ¿Hacia dónde va el mercado cinematográfico español?

En lo que respecta a la distribución está, casi, bajo el control de las multinacionales. Es muy difícil encontrar salas donde estrenar, y cuando las tienes debes defender tu película con una gran publici-

dad, ya que —evidentemente— el número de espectadores va siempre en camino de la disminución.

— ¿El precio de la entrada está de acuerdo con el nivel de costos que tiene el distribuidor?

No. Absolutamente debería ser más alto. En estos momentos la entrada a un cine debería estar entre las 400 y 500 Ptas. En Londres la localidad está en 700 Ptas y en París 600 Ptas., nosotros con la mitad de esas cifras no podemos defender bien el producto. Pero el problema viene, también, está en el control efectivo de taquilla y control de la importación.

— A su criterio, ¿cuál es la política que debería adoptar la Dirección General de Cinematografía con respecto a su sector?

Al parecer se está reteniendo, no denegando porque no tienen derecho a denegar, las licencias de importación de aquellas películas extranjeras por las cuales se ha firmado más de cien mil dólares. Mucho más práctico sería imponer a las multinacionales un mínimo porcentaje obligado que debería quedar en España. De los mil millones, por ejemplo, que va a facturar «E. T.», novecientos de ellos salen fuera. Mientras que un distribuidor independiente deja su dinero aquí. Al pagar ese dinero puedes exigir al vendedor unas condiciones de distribución favorables para ti. Pero, repito, no se de dónde sale esa norma, si de la Dirección de Cinematografía, de Hacienda o de Comercio. El distribuidor independiente tiene que pagar al vendedor, favoreciendo aún más a las multinacionales.

— ¿Qué «lista de material» tiene Ados para esta temporada?

Un excelente film, con varias nominaciones para el Oscar, «Francés»; otra protagonizada por Richard Harris, en coproducción con EE.UU. «El triunfo de un hombre llamado caballo»; la reposición de una película de Bruce Lee «El furor del Dragón», que fue un verdadero éxito de taquilla; la española «El Arreglo», de José Antonio Zorrilla, con la cual tenemos muchas esperanzas. Y la que representamos también aquí, en San Sebastián, «Mi cena con Andrés», película extraña pero que, estoy seguro, encontrará un público especializado.

Carlos Hugo Aztarain

## Restaurante BETI-JAI

ESPECIALIDADES EN  
**MARISCOS Y PESCADOS**

Fermín Calbetón, 22 - Telf: 427737

Donostia

## RELOJERIA-JOYERIA INTERNACIONAL

Garibay, 24 — Donostia

Relojes de las mejores marcas;

OMEGA-LONGINES-SEIKO-CITIZEN-ETC.

JOYAS Y ARTICULOS DE PLATA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA

Recomendamos  
visitar:



Nuevo Gran Casino del Kursaal  
de San Sebastián, S. A.

RULETA FRANCESA,  
BLACK JACK, PUNTO Y BANCA,  
BACCARRA, MAQUINAS AZAR - C -  
Edificio «Hotel Londres»

C/ Zubieta, 2

Tels.: 42 92 14 y 42 92 15

Horario: de 18 a 2

de 18 a 3 (viernes, sabados  
y visperas de fiesta)

HAWAI 83



WALI JAI

El bar hawahiano del verano  
y de los artistas del Festival 1983

CASA  
ALUSTIZA

San Marcial, n.º 50

Especialidad en:  
Cazuelitas — Jamón de Jabugo  
y Lomo de Jabugo

DONOSTIA



Restaurant Hotel  
Gudamendi

DIVERSIDAD DE SALONES  
PARA FIESTAS Y REUNIONES

Tfno.: (943) 21 40 00

Paseo de Igueldo

DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

TKIRVLA  
Pub



San Martín 49  
San Sebastián

REGALOS

ATE

DECORACION

C/ Easo, 2  
(Esquina Zubieta)

Lámparas  
MUEBLES AUXILIARES  
Y OBJETOS DE DECORACION



Peluqueria

Elise

Maquillaje

C/. San Marcial, 30

☎ 42 08 04

DONOSTIA - SAN SEBASTIAN



Peleteria

Andrés Herzog

Guetaria, 8 · tel. 42 27 87 · San Sebastián

# FLASAK



## Denok gara Ripley

Patricia Highmish etorri da! Horrelakorik espero ez zuten agoreroak beude ipurdi-koaz eta gu irten gaitzen kalera Patriciaren arrastoak harrapatzera.

Bidasoako terrazan ikusi dugu eserita. Kafe beltza, Gauloises zigarro bat beste baten atzetik, laguntzen dion neskarekin ez du hitzik egiten, ez du ingurua obserbatzen, bere kafera eta bere zigarro beltz, gogorrera jarria dago bete-betean.

Haize printza batek lepoan loturik darman painueloa astindu dio eta keinu batez astindu du Patriciak ere zigarroaren ke urduria.

Inguruan ez dago Ripley-rik. Hala pen-  
tsatu dut nik behintzat. Baina nire ondoan  
dudan Lola Garridok esan dit:

—Zu ere Ripley zara. Denok gara Ripley.  
Krimenaren honuntzako aldetik egoetra

ohiturik gaundenontzat gogorra egiten zaigu  
geu ere Ripley izan gaitzkeela —garela—  
sinestea.

—Baina, Lola, errealitatearen neurria  
galdurik duzu zeuk ere.

Eta eztabaidan hasi gara. Eztabaidan  
Highmish—ek esaten digunaz eta eztabaidan  
Ripley—k erakusten digunaz.

—Arrazoi izango duzu, Lola. Badakizu,  
sentsibilitate femeninoa eta guzti hori...

—Etzazula txorradarik esan. Ez da sen-  
sibilitate kontua. Denok gaude inplikaturik.  
Baita gu biok ere. Egunerok gertatzen direnen  
tan isiltasunagatik edo konibentziagatik, he-  
mendik urruti ere egunerok gertatzen direnez  
ez arduratzeagatik.

Martxa honetan guri dagokiguna geure  
buruaz beste egitea da. Pistola bat eskutan  
erabili ez dugunok, euli bat ere garbitzeko  
halako erreflexioak egiten ditugunok krimi-  
nal baldin bagara, krimenaren hemengo  
aldetik egotea inoiz posible ez bada, geure  
buruaz beste egin eta kito.

—Orain ere pasatu egin zara.

—...?

—Ez da hori hauzia. Aterik ez dago eta  
denok gaude sarturik itsasuntzi berdinean.  
Ikusten duzun, entzuten duzun, ezagutzen  
duzun neurrian zaude zeu ere inplikatu.

—Eta nork erakutsi dizkizu zuri gauza  
guzti horiek?

—Patricia Highmish dixit.

Belarriak makurtu, Bidasoako mahaitik  
jaiki eta han utzi dut nire gibelean Patricia  
Highmish, haize printza batek painuelo  
luze, magikoa astintzen zion bitartean.

Eta zigarro beltzaren ke beltzagoaren  
usaina harrapatu dute nire sudur  
dardartiek.

anjel lertxundi

## ISRAEL EN

### «NUEVOS REALIZADORES»

El israelí Gideon Kolirin y su mujer andan como perdidos por los pasillos del María Cristina o alrededor del Victoria Eugenia en un Festival que como dice Maruja Torres es «casero, doméstico». Se lamentaban los israelíes de que no encuentran ningún programa, folleto, catálogo que, por ejemplo, explique en inglés las películas, los actos. Ningún punto de referencia que en ese idioma les sitúa un poco en la movida del Festival.

Pero bueno, aquí están, dispuestos a ganar el concurso de nuevos realizadores. Sin embargo, no parece que Kolirin tenga muchas ganas de dar explicaciones y cuando le preguntas por qué ha presentado su película al Festival de San Sebastián su primera respuesta es ¿y por qué no? Luego, como si estuvieras descorchando una botella que se resiste, consigues sacarle que, «quiero ganar porque no tengo dinero».

Es difícil que a Israel lleguen películas españolas y mucho más, algo de cine vasco, por eso desconoce nuestro cine. «De lo único que me acuerdo es de haber visto tres películas españolas en Tel-Aviv».

Kolirin que es también guionista de su realización Green, proyectada el lunes en el Festival, inició su trabajo en el mundo del cine como montador y luego productor. Sobre la producción de su largometraje nos explica que consiguió una ayuda gubernamental después de que el film fuera calificado «de calidad» pero fue necesario acudir a la empresa privada para alcanzar una cantidad base con la que iniciar el rodaje. De todas formas para poder llevar a cabo el trabajo muchos de los participantes no han cobrado nada y sólo podrán pagarles en el caso de que la película sea rentable.



**BOUTIQUE CASUAL**

C/ Hernani, 27. Tfno.: 42 96 32 - SAN SEBASTIAN

UNA CREACION VIDCOM

# MIJID, PORQUE SUS PRODUCTOS SON MAYORES DE EDAD...

Juegos video: 75% de progresión en 1982. Un desarrollo espectacular que merece reflexión. La microinformática doméstica y los juegos video son hoy día mayores de edad y, alcanzado tal grado de desarrollo, deben apoyarse en una sólida estrategia comercial para poder incrementar la parte de su mercado. Es así como se ha confirmado la necesidad del Mijid, para el equipo Vidcom.

## EN SIMULTANEIDAD CON EL VIDCOM, UN SALON TOTALMENTE DEDICADO A LA MICROINFORMATICA Y A LOS JUEGOS VIDEO

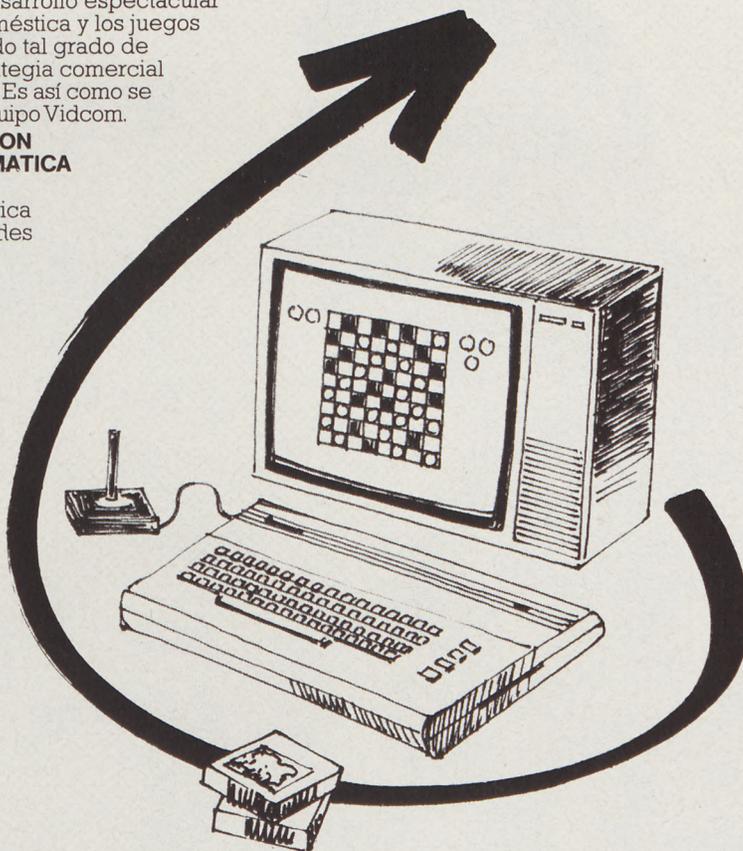
y si usted edita, crea, proyecta programas, fabrica equipos o los distribuye, el éxito de sus actividades queda obligado a pasar por el Mijid.

## DURANTE 5 DIAS, ENTREVISTESE CON LOS PROFESIONALES DEL MUNDO ENTERO

revendedores y distribuidores, para crear o desarrollar su red de ventas; productores procedentes de todos los horizontes del software para descubrir nuevas ideas de programas; autores y creadores, para negociar derechos de explotación, de adaptación y distribución; periodistas internacionales que se harán el eco de las novedades que usted habrá de presentar.

## EL MIJID ES UNA CREACION VIDCOM

y una gran dinámica habrá de unir a estos dos certámenes. Ello es normal, puesto que su centros de interés son complementarios. Al interés que constituye la celebración prestigiosa del Vidcom vendrá a añadirse la importancia que para todos los profesionales representa el Mijid. ¡una sólida garantía de contactos y de contratos!  
Prepárese bien para salvar los escollos que se puedan oponer al desarrollo de sus negocios. No deje de asistir al Mijid.



# MIJID

**MIJID & VIDCOM: UN PASAPORTE COMUN PARA NUEVAS COMUNICACIONES**  
Primer Mercado Internacional de Juegos Video, de la Informática Individual y Doméstica  
Del 3 al 7 de Octubre 1983 - Palacio Croisette Cannes (Francia)

Reservado a los profesionales

Sírvanse enviarme sin compromiso alguno por mi parte la documentación de "Expositor".

Nombre y apellido: \_\_\_\_\_ Cargo: \_\_\_\_\_

Empresa: \_\_\_\_\_

Actividades de la empresa: \_\_\_\_\_

Dirección postal: \_\_\_\_\_

Teléf.: \_\_\_\_\_

Sírvanse remitir este vale a:

Commissariat Général: 179, Avenue Victor-Hugo 75116 Paris (Francia) - Teléf.: (33) (1) 505.14.03 - Telex 630.547 MIDORG

U.S. representative Harvey Soslowsky - Perard Associates (Syosset Office) 100 Lafayette Drive, Syosset, N.Y. 11791 - Tél.: (516) 364.3686 - Télex 6852011

U.K. representative Jack Kessler - International Exhibition Organisation Ltd 9 Stafford Street, London W1X 3PE - Tél.: (01) 499.23.17 - Télex 25230

LE ROBARAN EL CORAZON... Y SI PUEDEN, LA CARTERA.

# TRUHANES



UNA PRODUCCION P.E.FILMS

**FRANCISCO RABAL · ARTURO FERNANDEZ**

ISABEL MESTRES · VICKY LAGOS · RAFAEL DIAZ

CON LA COLABORACION ESPECIAL DE

**LOLA FLORES**



FOTOGRAFIA FERNANDO ARRIBAS MUSICA JOSE NIETO

DIRIGIDA POR MIGUEL HERMOSO

